叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 镜中世界(world In A Mirror) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

镜中世界(World in a Mirror)

[wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər]
WORLD **IN** **A** **MIRROR**
世界 在 一个 镜子

镜中世界

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɝ]
BY **ALBERT** **TEICHNER**
经过 阿尔伯特 泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækwərd] [wɜːrld] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪn]
It **was** **a** **backward** **world** **,** **all** **right** **—** **in**
它 曾是 一个 落后 世界 , 全部 正确的 — 在

那是一个落后的世界，没错——

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['dedli] ['mænər] !
a **special** **and** **very** **deadly** **manner** **!**
一个 特别的 和 非常 致命 方式 !

一种特殊且极其致命的方式!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **September** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['hækər] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdelɪ'geɪʃn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
God **knows** **I** **didn't** **want** **Hacker** **in** **the** **preliminary** **delegation** **right** **from** **the** **start** **.**
上帝 知道 我 没有 想 黑客 在 这 初步的 代表团 正确的 从 这 开始 .

天知道，我从一开始就不想让哈克进入初步代表团。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] , ['iːðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['skruːbɔːl] [weɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][goʊ][ə'baʊt]
I **wasn't** **thinking** **,** **either** **,** **of** **the** **screwball** **ways** **history** **can** **go** **about**
我 不是 思维 , 任何一个 , 的 这 怪僻 方式 历史 能 去 关于
[poʊ'etɪkli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] .
poetically **repeating** **itself** **sometimes** **.**
诗意地 重复 本身 有时 .

我当时也没有想到，历史有时会以多么离奇的方式充满诗意地重演。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpəti] , [smɑːrt] - ['æləki] [kɪd][ʌv; əv] ['fɪfti] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
I **just** **knew** **that** **an** **uppity** **,** **smart** **-** **alecky** **kid** **of** **fifty** **could** **only** **cause** **trouble** **.**
我 只是 知道 那 一个 傲慢 , 聪明的 - 阿莱基 孩子 的 五十 可以 仅有的 原因 麻烦 .

我当时就知道，一个五十岁还趾高气扬、自作聪明的孩子只会惹麻烦。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

He	already	had	.
他	已经	有	.

他已经有了。

['reɪnə] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['lændfɔːl][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntər'stelər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Rayna	had	been	our	earlier	landfall	on	the	First	Interstellar	Expedition	.
雷娜	有	到过	我们的	早些时候	登陆	在	这	第一的	星际穿越	远征	.

雷娜是我们第一次星际远征中最早的登陆点。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

It	possessed	a	fairly	intelligent	form	of	life	,	even	if	the	Raynans	were
它	拥有	一个	相当	聪明的	形式	的	生活	,	甚至	如果	这	-	是

[oʊ'vɪpərəs] [ænd; ənd] [ˌteknə'lɑːdʒɪkli] [rɪ'tɑːrdɪd] .

oviparous	and	technologically	retarded	.
卵生	和	技术上	弱智	.

即使雷南人是卵生动物，技术落后，但它仍然拥有相当智能的生命形式。

['hækər] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['bʊldoʊzər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][krɑːft] ,

Hacker	had	taken	over	the	bulldozer	to	clear	the	area	around	our	craft	,
黑客	有	已采取	超过	这	推土机	到	清除	这	区域	大约	我们的	工艺	,

黑客控制了推土机，清理了我们飞船周围的区域。

['terə] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Terra	I	,	and	he	had	been	repeatedly	told	to	stay	very	close	to	it	.
泰拉	我	,	和	他	有	到过	反复	讲述	到	停留	非常	关闭	到	它	.

Terra I，他曾多次被告知要待在它附近。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['flætnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [piːt] - [laɪk][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [tuː] .

But	no	,	he	insisted	on	flattening	out	the	peat	-	like	top	of	the	nearest	hill	too	.
但	不	,	他	坚持	在	扁平化	出去	这	泥炭	-	喜欢	顶部	的	这	最近的	爬坡道	也	.

但是，他却坚持要把附近山丘上类似泥炭的山顶也夷为平地。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] ['hɪltɑːp][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n][bed][fɔːr; fər] - ['fledʒlɪŋz] .

Unfortunately	that	hilltop	was	an	incubation	bed	for	Raynan	fledglings	.
很遗憾	那	山顶	曾是	一个	孵化	床	为了	-	雏鸟	.

不幸的是，那座山顶成了雷南雏鸟的孵化地。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ɪn'vɑːlvd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hætʃɪŋ] [egz] [bʌt; bət][faɪv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] ,

The	massacre	involved	not	only	a	vast	number	of	hatching	eggs	but	five	adult	females	,
这	屠杀	涉及	不是	仅有的	一个	广阔的	数字	的	孵化	鸡蛋	但	五	成人	女性	,

这场屠杀不仅涉及大量正在孵化的卵，还包括五只成年雌性。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['prɑːntoʊ] [waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['peɪpər] [lɪmz] [weɪvd] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

and	we	had	to	get	away	pronto	while	thousands	of	paper	limbs	waved	threateningly	at	the	murderers	from	Earth	.
和	我们	有	到	得到	离开	普朗托	尽管	数千	的	纸	四肢	挥手	威胁地	在	这	杀人犯	从	地球	.

我们必须赶紧逃走，而成千上万的纸片肢体则威胁着来自地球的杀人犯。

[aɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['saɪəns] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɑːrnz] [ɪz] [tʃiːf]

I'm	only	the	Science	Chronicler	of	this	expedition	but	Dr	.	Barnes	is	Chief
我是	仅有的	这	科学	编年史家	的	这	远征	但	博士	.	巴恩斯	是	首席

['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

Medical	Officer	.
医疗的	官	.

我只是这次探险的科学记录员，巴恩斯博士是首席医疗官。

[hɪz; ɪz]['prəutests][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mætəd] [wer] [maɪn] ['dɪdnt] .

His	protests	should	have	mattered	where	mine	didn't	.
他的	抗议活动	应该	有	重要	在哪里	矿	没有	.

他的抗议本应产生影响，而我的抗议却没有。

" [aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [bɪ'haɪnd]['dʒɑːnsən] , " [hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] ['veɪbər] .

"	I'm	a	hundred	per	cent	behind	Johnson	,	"	he	told	Captain	Weber	.
"	我是	一个	百	每	中心	在后面	约翰逊	,	"	他	讲述	队长	韦伯	.

“我百分之百支持约翰逊，”他告诉韦伯上尉。

" [ðæt] ['kɪdz] [noʊ] [dæmd] [gʊd] .

"	That	kid's	no	damned	good	.
"	那	孩子们	不	该死的	好的	.

“那孩子一点都不好。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [ænd; ənd] , [ʃʊr] [æz; əz]

The	three	of	us	will	go	into	town	with	these	Newtaneans	-	and	,	sure	as
这	三	的	我们	将要	去	进入	镇	和	这些	-		和	,	当然	作为

[aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] ,

I'm	standing	here	,
我是	常设	这里	,

我们三个会和这些纽坦人一起进城，而且，我敢肯定，

['hækər] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

Hacker	will	do	something	wrong	.
黑客	将要	做	某物	错误的	.

黑客会做错事。

" ['kæptɪn] ['veɪbər] , ['lʊkɪŋ] ['wɜːrid] [æz; əz]['juːʒuəl] , [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Captain	Weber	,	looking	worried	as	usual	,	tried	to	explain	.
"	队长	韦伯	,	寻找	担心	作为	通常	,	尝试	到	解释	.

韦伯上尉一如既往地一脸担忧，试图解释。

" ['hiːl] [dʒʌst][duː][ðə; ði] ['ʃəufərɪŋ] .

"	He'll	just	do	the	chauffeuring	.
"	地狱	只是	做	这	司机	.

“他只会当司机。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [ðæt] [tæk] [ɪ'miːdiətli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ]

"	But	he	got	off	that	tack	immediately	when	he	saw	we	were	not	following
"	但	他	得到	离开	那	钉	立即地	什么时候	他	锯	我们	是	不是	下列的

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“但他发现我们没有跟上他的思路后，立刻就改变了策略。”

" [lʊk] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ][pest] .

"	Look	,	I	know	he's	a	pest	.
"	看	,	我	知道	他是	一个	害虫	.

“我知道他很烦人。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [kɔːr] .

But	this	is	a	political	matter	,	for	the	good	of	the	Space	Corps	.
但	这	是	一个	政治的	事情	,	为了	这	好的	的	这	空间	兵团	.

但这是一个政治问题，为了太空军团的利益。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['kaʊns(ə)l] .

His	**great**	**-**	**great**	**-**	**uncle**	**is**	**President**	**of**	**the**	**World**	**Council**	**.**
他的	伟大的	-	伟大的	-	叔叔	是	总统	的	这	世界	理事会	.

他的曾祖叔父是世界理事会主席。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [heɪts] [hɪz; ɪz] [gʌts] , [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [sez]

For	**all**	**I**	**know**	**the**	**old**	**man**	**hates**	**his**	**guts**	**,**	**won't**	**listen**	**to**	**a**	**word**	**he**	**says**
为了	全部	我	知道	这	老的	男人	讨厌	他的	内脏	,	惯于	听	到	一个	单词	他	说道

,

,

,

就我所知，那老头子可能恨他入骨，根本不听他说话。

[bʌt; bət] [lets] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	**let's**	**not**	**take**	**any**	**chances**	**.**
但	我们来吧	不是	拿	任何	机会	.

但我们还是不要冒险。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

We're	**going**	**to**	**need**	**plenty**	**of**	**these**	**expeditions**	**.**
是	去	到	需要	很多	的	这些	探险	.

我们需要进行很多次这样的探险。

[ænd; ənd] ['haɪpər] - [draɪv] [krɑːft] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] .

And	**hyper**	**-**	**drive**	**craft**	**take**	**an**	**awful**	**lot**	**out**	**of**	**the**	**economy**	**.**
和	超	-	驾驶	工艺	拿	一个	可怕	很多	出去	的	这	经济	.

超光速飞行器对经济造成了巨大的冲击。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setˌʌp] .

"	**The**	**upshot**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**we**	**patriotically**	**agreed**	**to**	**the**	**setup**	**.**
"	这	结果	的	这	事情	曾是	那	我们	爱国地	同意	到	这	设置	.

“最终的结果是，我们出于爱国情怀同意了这一安排。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['hækər] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃuːɪŋ] - [aʊt] [ə'baʊt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**captain**	**gave**	**Hacker**	**a**	**good**	**chewing**	**-**	**out**	**about**	**respecting**	**the**	**rights**	**of**	**the**
这	队长	给予	黑客	一个	好的	咀嚼	-	出去	关于	尊重	这	权利	的	这

-

.

Newtaneans	**.**
-	.

船长狠狠地训斥了哈克一顿，让他尊重纽特纳人的权利。

[ðə; ði] [kɪd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋli] [ə'miːnəb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

The	**kid**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**surprisingly**	**amenable**	**on**	**that**	**score**	**.**
这	孩子	转向	出去	到	是	出奇	易于相处	在	那	分数	.

这孩子在这方面出乎意料地容易相处。

" [ðeə(r)] ['hjuːmən] !

"	**They're**	**human**	**!**
"	它们是	人类	!

“他们也是人！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**he**	**was**	**very**	**sincere**	**about**	**it**	**.**
"	他	说	,	和	我	可以	看	他	曾是	非常	真诚	关于	它	.

他说，而且我看得出来他是真心实意的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .

"	**I**	**wouldn't**	**do**	**anything**	**to**	**hurt**	**them**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不会	做	任何事物	到	伤害	他们	,	先生	.

“我不会做任何伤害他们的事，先生。”

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə'baʊt][tuː; tə]
they must be almost as smart as we are and I'm not about to
他们 必须 是 几乎 作为 聪明的 作为 我们 是 和 我是 不是 关于 到
[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
commit suicide .
犯罪 自杀 .

他们肯定和我们一样聪明，我可不想自杀。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒiːp][ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv] ['terə] [aɪ]['ɑːntə]
" So the three of us got into the jeep and rolled out of Terra I onto
" 所以 这 三 的 我们 得到 进入 这 吉普车 和 滚动 出去 的 泰拉 我 到
- [sɔɪl] .
Newtane's soil .
- 土壤 .

于是我们三人坐上吉普车，驶出 Terra I，来到了 Newtane 的土地上。

[aɪ] [stɪl] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] ['hækər] , [ðoʊ] .
I still felt uncomfortable about Hacker , though .
我 仍然 毛毡 不舒服 关于 黑客 , 尽管 .

不过，我对黑客这个角色仍然感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [blʌd] [ɑːn] ['reɪnə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd]
He had tasted blood on Rayna and the effect of that on him had
他 有 尝过 血 在 雷娜 和 这 影响 的 那 在 他 有
[bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bæd] ;
been unusually bad ;
到过 异常地 坏的 ;

他尝到了雷娜身上的血，这对他产生了异常严重的负面影响；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['rekləs] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][laɪf] , [hɪz; ɪz]
he had acquired a reckless attitude toward the rights of intelligent life , his
他 有 获得 一个 鲁莽 态度 朝向 这 权利 的 聪明的 生活 , 他的
[oʊn] [ɪn'kluːdɪd] .
own included .
自己的 包括 .

他对包括他自己在内的所有智慧生命的权利都抱持着一种肆无忌惮的态度。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,
As if to prove me wrong ,
作为 如果 到 证明 我 错误的 ,

仿佛是为了证明我错了似的，

[hiː; hi][droʊv] ['veri] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l][roʊd][ðə; ðɪ] - [hæd; həd][leɪd][aʊt]
he drove very carefully over the special road the Newtaneans had laid out
他 驾驶 非常 小心 超过 这 特别的 路 这 - 有 铺设 出去
[ˌoʊvər'naɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ['eriə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ə'weɪ] .
overnight from our landing area to the highway a mile or so away .
过夜 从 我们的 降落 区域 到 这 公路 一个 英里 或者 所以 离开 .

他非常小心地沿着纽坦人连夜修建的专用道路行驶，这条路从我们的登陆点一直延伸到大约一英里外的公路。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['kɑːrˌloʊdz][ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] [ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] [ʌp] [ə'hed] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] ['fʌni] .
The three carloads of scowling plenipotentiaries up ahead looked appealingly funny .
这 三 整车货物 的 皱眉 全权代表 向上 前方 看起来 吸引人的 有趣的 .

前面三辆车里坐满了板着脸的全权代表，看起来颇为滑稽。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhænsəmli] ,

While	the	Newtaneans	were	remarkably	,	even	handsomely	,
尽管	这	-	是	非常	,	甚至	英俊地	,

纽特坦人虽然非常出色，甚至可以说是俊美，

[laɪk] [ˌjuː ˈes] ([ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɜːrst]

like	us	(	except	for	a	certain	closeness	of	the	eyes	and	a	reversed
喜欢	我们	(	除了	为了	一个	肯定	亲近	的	这	眼睛	和	一个	反转

[ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz]) [ðer; ðər] [ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌslz] [ˈkærid] [ˈdɪfrənt] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [kənˈvikʃənz]

ordering	of	their	fingers	)	their	facial	muscles	carried	different	emotional	convictions
订购	的	他们的	手指	)	他们的	面部的	肌肉	携带	不同的	情绪	定罪

.

:

.

和我们一样（除了眼睛靠得比较近以及手指排列顺序相反之外），他们的面部肌肉也表达了不同的情感。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] [ten] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz]

On	our	landing	ten	hours	before	those	officials	had	thought	our	smiling	faces
在	我们的	降落	十	小时	前	那些	官员	有	想法	我们的	微笑	面孔

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈæŋgri] [əˈgresɪvnəs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːkwəli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

indicated	angry	aggressiveness	and	we	had	been	equally	uncertain	about	their
表明的	生气的	攻击性	和	我们	有	到过	同样地	不确定	关于	他们的

[ɪnˈtenʃən] .

intentions	.
意图	.

十小时前我们降落时，那些官员认为我们面带笑容的脸庞表明了愤怒的侵略性，而我们也同样不确定他们的意图。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] - [hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [klɪr] .

But	their	Semanticizer	had	eventually	made	the	true	state	of	affairs	clear	.
但	他们的	-	有	最终	制成	这	真的	状态	的	事务	清除	.

但他们的语义化工具最终还是把事情的真相揭示了出来。

[ˌevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [set] [ʌv; əv] - [ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌslz] [ment]

Evolution	had	determined	that	an	upward	set	of	Newtanean	facial	muscles	meant
进化	有	决定	那	一个	向上	放	的	-	面部的	肌肉	意思是

[ə; eɪ] [bæd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

a	bad	situation	,
一个	坏的	情况	,

进化论已经决定，向上伸展的纽坦式面部肌肉意味着糟糕的情况。

[ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [set] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .

a	downward	set	pleasure	and	cordiality	.
一个	向下	放	乐趣	和	亲切	.

向下流露出愉悦和热情。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [skauld] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [ˈveri]

The	more	they	scowled	the	more	we	smiled	and	everybody	was	very
这	更多的	他们	皱着眉头	这	更多的	我们	微笑	和	大家	曾是	非常

[ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈflaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [trænzgəlæktɪk] [ˈkʌltʃər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

happy	about	the	potential	flowering	of	transgalactic	culture	that	we	were
快乐的	关于	这	潜在的	开花	的	跨星系	文化	那	我们	是

[ˈɪnstɪˌtuːtɪŋ] .

instituting	.
建立	.

他们越是皱眉，我们就越是微笑，每个人都对我们正在建立的跨星系文化的潜在繁荣感到非常高兴。

[wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɑ:ntə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsu:pər'haɪweɪ] , [haʊ'evər] , ['hækər] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs]
When we turned onto the magnificent superhighway , however , Hacker became furious
什么时候 我们 转向 到 这 壮丽 高速公路 , 然而 , 黑客 成为 狂怒
.
:
.

然而，当我们驶入那条宏伟的高速公路时，哈克却勃然大怒。

[hi:; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv]['skærəb] -
He kept trying to pull over to the right but a steady stream of scarab -
他 保留 尝试 到 拉 超过 到 这 正确的 但 一个 稳定的 溪流 的 圣甲虫 -
[ʃeɪpt] [kɑ:rz] ,
shaped cars ,
形状 汽车 ,

他一直试图靠右停车，但一辆辆形状像圣甲虫的汽车络绎不绝地挡住了他的去路。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['saɪtˌsi:əz] , [kept] ['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
filled with curious sightseers , kept getting in his way .
已填 和 好奇的 观光客 , 保留 获得 在 他的 方式 .

挤满了好奇的观光客，不断挡住他的路。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" This is crazy , " he cried .
" 这 是 疯狂的 , " 他 哭 .

“这太疯狂了！”他喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [draɪv][ɑ:n][ðə; ði][left] [hɪr] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɑ:rnz] [traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" I think they drive on the left here , " Dr . Barnes tried to explain .
" 我 思考 他们 驾驶 在 这 左边 这里 , " 博士 . 巴恩斯 尝试 到 解释 .

“我想他们这里是靠左行驶的，”巴恩斯医生试图解释道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [ðeə(r)] ['kreɪzi] ! "
" That's what I mean — they're crazy ! "
" 那就是 什么 我 意思是 — 它们是 疯狂的 ! "

“我的意思就是这样——他们疯了！”

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] , " [aɪ] [sed] .
" They did it that way in England for centuries , " I said .
" 他们 做过 它 那 方式 在 英格兰 为了 几个世纪 , " 我 说 .

“英国人几个世纪以来都是这么做的，”我说。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] . "
" It took a long time to get them to change . "
" 它 采取 一个 长的 时间 到 得到 他们 到 改变 . "

“我们花了很长时间才让他们改变。”

" [faɪn] , [faɪn] .
" Fine , fine .
" 美好的 , 美好的 .

“好吧，好吧。”

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['tɑ:lərəns] .
" Suddenly he laughed , as if pleased with his capacity for tolerance .
" 突然 他 笑了 , 作为 如果 高兴 和 他的 容量 为了 宽容 .

“他突然笑了，好像对自己的宽容能力感到满意。”

" [ɪf] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ['vɪzɪtər] .
" If it's good enough for them it's good enough for us visitors .
" 如果 它是 好的 足够的 为了 他们 它是 好的 足够的 为了 我们 访客 .

“如果他们觉得好，那对我们游客来说也足够好了。”

[ðeɪ] [ʃʊr] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊdz] !

They	sure	know	how	to	build	beautiful	roads	!
他们	当然	知道	如何	到	建造	美丽的	道路	!

他们确实很会修建漂亮的道路!

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃɪft] [tɔːrd] [gʊd] ['hjuːmər]

"	I	suppose	I	should	have	been	pleased	with	this	shift	toward	good	humor
"	我	认为	我	应该	有	到过	高兴	和	这	转移	朝向	好的	幽默

“我想我应该对这种转向幽默的态度感到高兴才对。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] .

but	I	wasn't	.
但	我	不是	.

但我不是。

[aɪ][dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

I	just	could	not	like	the	youngster	.
我	只是	可以	不是	喜欢	这	青少年	.

我就是不喜欢这个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɪvəbli] ['kɑːki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['næsti]

He	had	been	forgivably	cocky	for	his	age	before	,	but	now	something	nasty
他	有	到过	可以原谅的	自大	为了	他的	年龄	前	,	但	现在	某物	可恶的

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] .

had	been	added	.
有	到过	额外	.

他以前年纪轻轻就有些自负，这尚可原谅，但现在却又增添了一些令人厌恶的因素。

[stɪl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['kroʊnə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Still	,	he	remained	on	his	best	behavior	as	we	approached	Crona	,	the	capital
仍然	,	他	剩余	在	他的	最好的	行为	作为	我们	接近	克罗纳	,	这	首都

['sɪti] .

city	.
城市	.

尽管如此，当我们接近首都克罗纳时，他仍然表现得非常得体。

[ɪts]['goʊldən] ['taʊərz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]

Its	golden	towers	gleamed	in	the	sun	and	everywhere	there	were	crowds	of
它是	金的	塔楼	闪闪发光	在	这	太阳	和	到处	那里	是	人群	的

['bjuːtɪf(ə)l] [tæn] ['piːp(ə)l] ,

beautiful	tan	people	,
美丽的	棕褐色	人们	,

阳光下，金色的塔楼熠熠生辉，到处都是肤色黝黑的美丽人群。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['hæpɪli] ['skaʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['welkəm] .

waving	to	us	and	happily	scowling	their	welcome	.
挥手	到	我们	和	快乐地	皱眉	他们的	欢迎	.

他们向我们挥手，并愉快地皱着眉头表示欢迎。

[ðə; ði] [liːd] [kɑːrz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['elɪgənt] ['skaɪskreɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz][set][ɪn][ðə; ði]

The	lead	cars	stopped	before	a	particularly	elegant	skyscraper	that	was	set	in	the
这	带领	汽车	停止	前	一个	特别	优雅的	摩天大楼	那	曾是	放	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][væst] ,

middle	of	vast	,
中间	的	广阔的	,

领头的车辆停在一座格外优雅的摩天大楼前，这座摩天大楼坐落在广袤的土地中央。

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

symmetrical	gardens	.
对称的	花园	.

对称式花园。

[wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ] ['dɪgnɪˌteri:z] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tekniʃənz] [wɪð; wɪθ]

We	got	out	and	were	greeted	by	dignitaries	accompanied	by	technicians	with
我们	得到	出去	和	是	问候	经过	达官显贵	伴随	经过	技术人员	和

[ɪ'kwɪpmənt] .

Semanticizing	equipment	.
语义化	设备	.

我们下车后，受到了贵宾和携带语义化设备的技师的迎接。

([ɪf] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜ:rkt] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [wi:d] [dɪ'veləpt] .)

(	If	this	equipment	worked	slowly	,	it	was	still	faster	than	any	we'd	developed	.	)
(	如果	这	设备	工作	缓慢地	,	它	曾是	仍然	快点	比	任何	我们会	发达	.	)

（即使这套设备运行速度较慢，也比我们之前研发的任何设备都要快。）

[ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [wen] [wi:; wi] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑ:r][hændz]

The	men	who	came	toward	us	were	puzzled	when	we	extended	our	hands
这	男人	WHO	来了	朝向	我们	是	困惑	什么时候	我们	扩展	我们的	双手

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当我们伸出手时，朝我们走来的男人们感到很困惑，但是

[wʌns][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rθ]

once	the	translation	came	through	and	they	understood	it	was	an	Earth
一次	这	翻译	来了	通过	和	他们	理解	它	曾是	一个	地球

['kʌstəm] , [ðeɪ] ['kɑ:pɪd]['aʊər; ɑ:r]['dʒestʃər] .

custom	,	they	copied	our	gesture	.
风俗	,	他们	复制	我们的	手势	.

翻译过来之后，他们明白这是地球上的习俗，于是就模仿了我们的手势。

['oʊnli] [ðeɪ] [ɔ:l] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər][left][hændz] .

Only	they	all	put	out	their	left	hands	.
仅有的	他们	全部	放	出去	他们的	左边	双手	.

但他们都伸出了左手。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['kɑ:ntækt][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .

It	took	a	while	before	reasonable	contact	could	be	made	.
它	采取	一个	尽管	前	合理的	接触	可以	是	制成	.

过了一段时间才建立起合理的联系。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bɑ:rnz] .

"	Interesting	,	"	said	Dr	.	Barnes	.
"	有趣的	,	"	说	博士	.	巴恩斯	.

“有意思，”巴恩斯博士说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][left] - ['hændɪd] . "

"	They	all	seem	to	be	left	-	handed	.	"
"	他们	全部	似乎	到	是	左边	-	递交	.	"

“他们似乎都是左撇子。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [wɒts] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hækər] [snɔ:tid] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pʌgɪʃ]

"	I	don't	see	what's	so	interesting	about	that	,	"	Hacker	snorted	through	his	puggish
"	我	不	看	是什么	所以	有趣的	关于	那	,	"	黑客	哼了一声	通过	他的	巴哥犬

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“我不明白这有什么好有趣的，”哈克用他那长着哈巴狗鼻子的鼻子哼了一声。

" [aɪv] [si:n] [left] - ['hændɪd]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

"	I've	seen	left	-	handed	people	on	Earth	.	"
"	我已经	已见	左边	-	递交	人们	在	地球	.	"

“我见过地球上的左撇子。”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ['draɪli] .

"	Good	for	you	,	"	the	doctor	answered	drily	.
"	好的	为了	你	,	"	这	医生	回答	干巴巴地	.

“恭喜你，”医生冷冷地回答道。

['hækər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

Hacker	looked	a	little	annoyed	but	for	once	managed	to	keep	quiet	.
黑客	看起来	一个	小的	恼怒	但	为了	一次	管理	到	保持	安静的	.

黑客看起来有点恼火，但这一次他居然保持了沉默。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [haʊ] ['haɪpər] - ['reɪdioʊ]['kɑːntækt][kʊd; kəd][biː; bi]

I	explained	to	the	receiving	delegation	how	hyper	-	radio	contact	could	be
我	解释	到	这	接收	代表团	如何	超	-	收音机	接触	可以	是

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] [ðen] [toʊld]

established	with	our	system	for	information	exchanges	and	then	told
已确立的	和	我们的	系统	为了	信息	交易所	和	然后	讲述

[ðem; ðəm][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [gruːp] [frʌm; frəm] ['terə] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

them	tomorrow's	group	from	Terra	I	would	be	much	larger	.
他们	明天	团体	从	泰拉	我	会	是	很多	更大的	.

我向接收代表团解释了如何通过超无线电与我们的系统建立联系以进行信息交流，然后告诉他们明天从 Terra I 出发的代表团规模会更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

It	would	be	in	a	position	to	set	out	the	technical	arrangements	in	all	the
它	会	是	在	一个	位置	到	放	出去	这	技术的	安排	在	全部	这

['nesəseri] ['diːteɪl] .

necessary	detail	.
必要的	细节	.

它能够详细阐述所有必要的技术安排。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [krept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

The	dialogue	crept	along	as	translations	were	made	,
这	对话	悄悄地爬	沿着	作为	翻译	是	制成	,

对话是在翻译过程中缓慢进行的。

[bʌt; bət]['faɪnəli][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['riːgl] ['fɪgjər] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][rest]

but	finally	an	especially	regal	figure	stepped	forward	and	told	us	the	rest
但	最后	一个	尤其	尊贵	数字	步	向前	和	讲述	我们	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	proceedings	would	take	place	within	the	building	.
的	这	诉讼程序	会	拿	地方	之内	这	建筑	.

但最终，一位气度非凡的人物走上前来，告诉我们接下来的程序将在大楼内进行。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] - ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl][soʊ][væst] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

We	followed	the	Newtaneans	into	a	hall	so	vast	that	we	still	seemed	to	be
我们	随后	这	-	进入	一个	大厅	所以	广阔的	那	我们	仍然	似乎	到	是

[ˌaʊt'dɔːrz] .

outdoors	.
户外	.

我们跟随纽坦人进入一个巨大的大厅，感觉就像身处户外一样。

['sʌt(ə)l] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [friː] - [fɔːrm] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪnis'θetɪk]

Subtle	colors	were	playing	free	-	form	patterns	on	the	walls	and	the	synesthetic
微妙的	颜色	是	玩耍	自由的	-	形式	图案	在	这	墙壁	和	这	联觉

[riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

reaction	was	that	of	hearing	a	music	too	beautiful	,
反应	曾是	那	的	听力	一个	音乐	也	美丽的	,

柔和的色彩在墙壁上自由地勾勒出各种图案，这种通感反应就像听到了一首美妙绝伦的音乐。

[tuː] ['pɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['relətɪv] ['kruːdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] [tuː; tə][græsp][ə'loʊn] .

too	perfect	,	for	the	relative	crudity	of	the	human	ear	to	grasp	alone	.
也	完美的	,	为了	这	相对的	粗俗	的	这	人类	耳朵	到	抓牢	独自的	.

太过完美，单凭人耳相对粗糙的感知能力还无法完全领会。

" [ðɪs] , " ['hækər] [læft] , " [ɪz][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hev(ə)n] !

"	This	,	"	Hacker	laughed	,	"	is	my	idea	of	heaven	!
"	这	,	"	黑客	笑了	,	"	是	我的	主意	的	天堂	!

“这就是，”哈克笑着说，“我心目中的天堂！”

" [aɪ] ['wɔznt] [ə'baʊt][tuː; tə][ˌʌn'bend][ænd; ənd]['oʊpənli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

"	I	wasn't	about	to	unbend	and	openly	agree	with	him	on	anything	.
"	我	不是	关于	到	伸直	和	公然	同意	和	他	在	任何事物	.

“我不可能屈服，也不可能在任何事情上公开同意他的观点。”

[bʌt; bət][sə'lestʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

But	celestial	it	really	was	.
但	天体	它	真的	曾是	.

但它确实美得像天上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌtəli] [rɪtʃ] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

And	then	the	subtly	rich	smells	of	the	food	began	to	play	on	our	nostrils	.
和	然后	这	微妙地	富有的	气味	的	这	食物	开始	到	玩	在	我们的	鼻孔	.

然后，食物那微妙而浓郁的香气开始在我们鼻腔中萦绕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɑːn] [greɪt] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sɜːrvərs][ænd; ənd]['roʊbɑːt][ɑːrmz][set] ['hiːpɪŋ] ,

It	was	brought	out	on	great	automatic	servers	and	robot	arms	set	heaping	,
它	曾是	带来	出去	在	伟大的	自动的	服务器	和	机器人	武器	放	堆积	,

它被放置在大型自动服务器和堆放的机器人手臂上，

['stiːmɪŋ] [pleɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪfti] - .

steaming	plates	before	the	fifty	Newtaneans	.
蒸煮	盘子	前	这	五十	-	.

五十名纽坦人面前摆放着热气腾腾的盘子。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['kɔmpæktid]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

We	,	of	course	,	had	to	refuse	,	taking	out	our	compacted	rations
我们	,	的	课程	,	有	到	拒绝	,	采取	出去	我们的	压实	口粮

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	setting	them	before	us	.
和	环境	他们	前	我们	.

我们当然拒绝了，拿出压缩好的口粮放在面前。

[ɔːl][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [stɪl] [miːt] - ['iːtər] .

All	the	Newtaneans	were	still	meat	-	eaters	.
全部	这	-	是	仍然	肉	-	食客	.

纽特尼亚人仍然都是肉食者。

[ðə; ði][meɪn] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [faʊl] , ['θɜːrəli] [braʊn] [ɪn]['greɪvi] .

The	main	course	was	a	small	fowl	,	thoroughly	browned	in	gravy	.
这	主要的	课程	曾是	一个	小的	鸡	,	彻底	棕色	在	肉汁	.

主菜是一只小家禽，用肉汁煎至金黄。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr] ['drʌmstɪk] [legz] [stʌk]

For	me	the	most	interesting	thing	about	it	was	that	four	drumstick	legs	stuck
为了	我	这	最多	有趣的	事物	关于	它	曾是	那	四	鸡腿	腿	卡住

[aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tɔːrsoʊ]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [tuː] [faʊnd][ɑːn][ɔːl] [ɜːrθ] - [beɪst] [bɜːrdz] .

out	of	each	torso	rather	than	the	regulation	two	found	on	all	earth	-	based	birds	.
出去	的	每个	躯干	相当	比	这	规定	二	成立	在	全部	地球	-	基于	鸟类	.

对我来说，它最有趣的地方在于，它的每个躯干都伸出了四条鸡腿状的腿，而不是像所有陆地鸟类那样只有两条。

[fɔːr; fər] ['hækər] , [ðoʊ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

For	Hacker	,	though	,	a	more	practical	matter	was	involved	.
为了	黑客	,	尽管	,	一个	更多的	实际的	事情	曾是	涉及	.

但对 Hacker 来说，这涉及到一个更实际的问题。

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	sure	like	to	try	a	helping	of	that	bird	,	"	he	said	.
"	ID	当然	喜欢	到	尝试	一个	帮助	的	那	鸟	,	"	他	说	.

“我真想尝尝那只鸟，”他说。

[ðə; ðiː] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] .

The	two	of	us	,	naturally	,	were	shocked	.
这	二	的	我们	,	自然	,	是	震惊	.

我们俩自然都感到震惊。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌns] , " [sed] [bɑːrnz] .

"	That	must	have	been	a	living	creature	once	,	"	said	Barnes	.
"	那	必须	有	到过	一个	活的	生物	一次	,	"	说	巴恩斯	.

“那一定曾经是活物，”巴恩斯说。

" [soʊ] [wʌt] ? "

"	So	what	?	"
"	所以	什么	?	"

“所以呢？ ”

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌvedʒə'teriən] .

"	Well	,	our	civilization	is	essentially	vegetarian	.
"	出色地	,	我们的	文明	是	本质上	素食	.

“嗯，我们的文明本质上是素食主义的。”

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hævnt] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['lev(ə)l] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] . "

They	just	haven't	reached	our	level	as	yet	in	that	respect	.	"
他们	只是	还没有	达到	我们的	等级	作为	然而	在	那	尊重	.	"

在这方面，他们还没有达到我们的水平。

" [nʌts] [loʊf] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Nuts	loaf	to	you	!
"	坚果	面包	到	你	!

“坚果面包送给你！ ”

" ['hækər] [snæpt] .

"	Hacker	snapped	.
"	黑客	啪啪	.

黑客失控了。

" [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [jiːst] [paɪ] [tuː] !

"	And	synthetic	yeast	pie	too	!
"	和	合成的	酵母	馅饼	也	!

“还有人造酵母馅饼！ ”

[aɪv] ['iːtn] [fleʃ] .

I've	eaten	flesh	.
我已经	吃	肉	.

我吃过肉。

" [ðæt] ['riːəli] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

"	That	really	upset	me	.
"	那	真的	沮丧的	我	.

“这真的让我很生气。”

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [miːt] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] — [dʒə'netɪks]

I	know	there's	still	a	little	surreptitious	meat	-	consumption	on	Earth	—	genetics
我	知道	有	仍然	一个	小的	偷偷摸摸的	肉	-	消耗	在	地球	—	遗传学

[ʃoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ][fjuː] ['θrəubæks] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ'd]['nevər]

shows	we	must	get	a	few	throwbacks	in	every	generation	—	but	I'd	never
演出	我们	必须	得到	一个	很少	怀旧	在	每一个	一代	—	但	ID	绝不

[bɪ'fɔːr] [met] ['eniwʌn] [huː] ['oʊpənli] ['boʊstɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

before	met	anyone	who	openly	boasted	about	it	.
前	遇见	任何人	WHO	公然	吹嘘	关于	它	.

我知道地球上仍然存在一些偷偷摸摸的肉食者——基因学表明，每一代人中必然会有一些返祖现象——但我以前从未遇到过公开炫耀自己吃肉的人。

[sɪn'θetɪk] [fuːdz] [miːt] ['gʊrmeɪ] [niːdz] ['betər] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz][duː] ['eniweɪ] .

Synthetic	foods	meet	gourmet	needs	better	than	traditional	ones	do	anyway	.
合成的	食物	见面	美食家	需求	更好的	比	传统的	一个	做	反正	.

无论如何，合成食品比传统食品更能满足美食家的需求。

([ʌv; əv] [kɔːrs] ,

(	Of	course	,
(	的	课程	,

（当然，

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [dʌl] ['kɔmpæktid] [stʌf] [wiː; wi][get][ɑːn] [lɔːŋ] [speɪs] [hɑːps][bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd]

I	don't	mean	the	dull	compacted	stuff	we	get	on	long	space	hops	but	the	food
我	不	意思是	这	乏味的	压实	东西	我们	得到	在	长的	空间	酒花	但	这	食物

[sɜːrvd] [ɑːn] ['terən] [p'lænɪts] [ðəm'selvz] .)

served	on	Terran	planets	themselves	.	)
服务	在	泰伦	行星	他们自己	.	)

我指的不是长途太空旅行中那些乏味的压缩食品，而是地球行星上的食物。）

['eni] ['ɜːrθˌmæn] ['iːtɪŋ] [fleʃ] [bæk] [hoʊm] [ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][ˌætə'vɪstɪk]

Any	Earthman	eating	flesh	back	home	is	deliberately	trying	to	taste	the	atavistic
任何	地球人	吃	肉	后退	家	是	故意地	尝试	到	品尝	这	返祖现象

[sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

sensations	of	savagery	.
感觉	的	野蛮	.

任何地球人如果回到家乡吃人肉，都是故意想要体验野蛮的原始快感。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'mɔːrəl] [ðæt] [ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	know	how	immoral	that	is	,	"	I	told	him	.
"	你	知道	如何	不道德	那	是	,	"	我	讲述	他	.

“你知道这有多么不道德，”我告诉他。

" ['hækər] , [lets] [fər'get][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪʃuː] , " [bɑːrnz] [sed] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	Hacker	,	let's	forget	the	moral	issue	,	"	Barnes	said	,	considering	him	with
"	黑客	,	我们来吧	忘记	这	道德	问题	,	"	巴恩斯	说	,	考虑	他	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“黑客，我们还是别谈道德问题了，”巴恩斯厌恶地看着他说道。

" [lets] [dʒʌst][biː; bi]['sensəb(ə)l] .

"	Let's	just	be	sensible	.
"	我们来吧	只是	是	明智的	.

“咱们还是理智点吧。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] - [jet] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] .

We	don't	know	enough	about	Newtane	yet	to	eat	anything	.
我们	不	知道	足够的	关于	-	然而	到	吃	任何事物	.

我们对纽坦的了解还不够多，所以现在还不能食用它的任何东西。

" ['hækər] [læft] .
" **Hacker** **laughed** **.**
" 黑客 笑了 .

黑客笑了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] , ['oʊnli] ['betər] .
" **Why** **,** **it** **smells** **just** **like** **our** **own** **food** **,** **only** **better** **.**
" 为什么 , 它 气味 只是 喜欢 我们的 自己的 食物 , 仅有的 更好的 .

“为什么？闻起来就像我们自己做的食物，甚至更好。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['viːtə] - ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
" **He** **picked** **at** **his** **vita** **-** **concentrate** **.**
" 他 挑选 在 他的 维塔 - 集中 .

他挑了挑他的维他命浓缩液。

" [oʊ] , [lets] ['fər'get] ['ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" **Oh** **,** **let's** **forget** **about** **the** **whole** **thing** **.**
" 哦 , 我们来吧 忘记 关于 这 所有的 事物 .

“哦，我们还是把这件事忘了吧。”

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] .
" **We** **tried** **to** **.**
" 我们 尝试 到 .

我们尝试过了。

['sevrəl] ['dɪgnɪˌteriːz] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sloʊli] ['ɪntuː]
Several **dignitaries** **rose** **to** **their** **full** **seven** **feet** **and** **spoke** **slowly** **into**
一些 达官显贵 玫瑰 到 他们的 满的 七 脚 和 辐 缓慢地 进入
- ,
Semanticizers **,**
- ,

几位贵宾站起身来，足足有七英尺高，缓缓地对着语义生成器讲话。

[fliŋɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪr] [hændz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θʌmz] ['weɪvɪŋ] [wer]
flinging **their** **queer** **hands** **out** **for** **emphasis** **with** **their** **thumbs** **waving** **where**
投掷 他们的 酷儿 双手 出去 为了 强调 和 他们的 拇指 挥手 在哪里
['aʊər; ɑːr] ['piŋkiz] [duː] .
our **pinkies** **do** **.**
我们的 小指 做 .

他们甩动着奇特的双手以示强调，拇指挥动的位置和我们挥动的小指的位置完全相反。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] ,
Suddenly **,** **though** **,**
突然 , 尽管 ,

然而突然间，

['hækər] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]
Hacker **got** **up** **from** **his** **seat** **and** **hurried** **down** **the** **long** **table** **to** **the** **place**
黑客 得到 向上 从 他的 座位 和 慌忙 向下 这 长的 桌子 到 这 地方
[wer] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spoʊksmən] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
where **the** **leading** **spokesman** **was** **eating** **.**
在哪里 这 领导 发言人 曾是 吃 .

哈克从座位上站起来，匆匆穿过长桌，来到首席发言人用餐的地方。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] , [ænd; ənd] [aɪ]
He **leaned** **over** **him** **,** **speaking** **into** **the** **nearest** **translator** **,** **and** **I**
他 倾斜 超过 他 , 请讲 进入 这 最近的 翻译 , 和 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] - ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,
could **see** **the** **Newtanean** **smiling** **broadly** **,**
可以 看 这 - 微笑 总体而言 ,

他俯身靠近他，对着最近的翻译说话，我看到那个纽特坦人露出了灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] ['hækər] [fraund] .

as	if	trying	to	refuse	something	,	while	Hacker	frowned	.
作为	如果	尝试	到	拒绝	某物	,	尽管	黑客	皱眉	.

仿佛想要拒绝什么似的，黑客皱起了眉头。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frendli] [skaʊl] .

Finally	the	smile	faded	into	a	friendly	scowl	.
最后	这	微笑	褪色	进入	一个	友好的	皱眉头	.

最后，笑容消失了，取而代之的是友好的皱眉。

['nʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Nothing	good	could	be	coming	out	of	this	.
没有什么	好的	可以	是	未来	出去	的	这	.

这件事肯定不会有什么好结果。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [ɑːrm] ['prɔfəd] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [pleɪt] [tuː; tə] ['hækər] [ænd; ənd] [hiː; hi]

A	minute	later	a	robot	arm	proffered	a	loaded	plate	to	Hacker	and	he
一个	分钟	之后	一个	机器人	手臂	提供的	一个	已加载	盘子	到	黑客	和	他

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

started	back	to	us	with	it	.
开始	后退	到	我们	和	它	.

一分钟后，机械臂将一个装满食物的盘子递给了 Hacker，他端着盘子向我们走来。

[bɑːrnz] [roʊz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

Barnes	rose	to	stop	him	,
巴恩斯	玫瑰	到	停止	他	,

巴恩斯起身阻止他，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hækər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] .

but	before	Hacker	reached	us	he	had	taken	two	mouthfuls	of	the	meat	.
但	前	黑客	达到	我们	他	有	已采取	二	一口一口	的	这	肉	.

但哈克到达我们面前时，已经吃了两口肉。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ʃɪr] [self] - ['sætɪsfaɪd] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [æz; əz] ['æftər]

I	have	never	seen	such	sheer	self	-	satisfied	delight	on	a	human	face	as	after
我	有	绝不	已见	这样的	透明	自己	-	使满意	喜	在	一个	人类	脸	作为	后

[ðoʊz] [fɜːrst] [baɪts] .

those	first	bites	.
那些	第一的	咬	.

我从未在人脸上见过像他们吃下第一口后那样纯粹的、自鸣得意的喜悦。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [bɑːrnz] [sed] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

"	You	shouldn't	be	doing	that	,	"	Barnes	said	when	he	sat	down	next	to	us
"	你	不应该	是	正在做	那	,	"	巴恩斯	说	什么时候	他	卫星	向下	下一个	到	我们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"你们不应该这样做，"巴恩斯再次在我们旁边坐下时说道。

" [juə(r)] [dʒʌst] [oʊld] ['fəʊdʒɪz] , " ['hækər] [grʌntid] [θruː] [ə; eɪ] [miːt] - [stʌft] [maʊθ] .

"	You're	just	old	fogies	,	"	Hacker	grunted	through	a	meat	-	stuffed	mouth	.
"	你是	只是	老的	老古董	,	"	黑客	哼哼	通过	一个	肉	-	填充	嘴	.

"你们这些老古董，"哈克嘴里塞满了肉，咕哝道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [fuːd] [aɪv] ['evər] ['iːtn] .

"	This	is	the	best	food	I've	ever	eaten	.
"	这	是	这	最好的	食物	我已经	曾经	吃	.

这是我吃过的最好吃的食物。

" [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['ʃʌvəld] [ə'nʌðər] [loʊd] [ʌv; əv] [miːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	He	somehow	shoveled	another	load	of	meat	between	his	lips	.
"	他	不知何故	铲	其他	加载	的	肉	之间	他的	嘴唇	.

他不知怎么地又往嘴里塞了一大坨肉。

['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

Thirty	seconds	later	his	face	twisted	into	a	caricature	of	the	human
三十	秒	之后	他的	脸	扭曲	进入	一个	漫画	的	这	人类

[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ,

physiognomy	,
面相学	,

三十秒后，他的脸扭曲成一幅滑稽可笑的人类面容。

[ɔ:l] ['raɪðɪŋ] [laɪnz] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['mʌs(ə)l] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [frʌm; frəm][ɪts] ['nebəz] .

all	writing	lines	,	as	if	every	muscle	were	breaking	loose	from	its	neighbors	.
全部	扭动	线条	,	作为	如果	每一个	肌肉	是	打破	松动的	从	它是	邻居	.

所有线条都在扭动，仿佛每一块肌肉都挣脱了邻近肌肉的束缚。

[ðə; ði][læst] [ʌn'swɑ:loʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [fu:d] [i'rʌptid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel]

The	last	unswallowed	portion	of	food	erupted	from	his	mouth	and	he	fell
这	最后的	未吞咽	部分	的	食物	爆发	从	他的	嘴	和	他	跌倒

['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪl] [mes] .

forward	into	the	vile	mess	.
向前	进入	这	卑鄙的	混乱	.

最后没咽下去的食物从他嘴里喷了出来，他向前倒在了那堆恶心的东西里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ˌpændə'moʊniəm] [spred] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Pandemonium	spread	through	the	hall	.
混乱	传播	通过	这	大厅	.

大厅里一片混乱。

['evriwer] ['waɪldli]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [dɪ'sper] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][end][fɔ:r; fər][æn; ən]

Everywhere	wildly	smiling	faces	expressed	despair	at	such	an	end	for	an
到处	疯狂地	微笑	面孔	表达	绝望	在	这样的	一个	结尾	为了	一个

['ɑ:nərd] [gest] .

honored	guest	.
荣幸	客人	.

到处都是笑容灿烂的面孔，但对于这位尊贵的客人遭遇这样的结局，人们都感到无比惋惜。

[bɑ:rnz] [spræŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

Barnes	sprang	into	action	,
巴恩斯	弹簧	进入	行动	,

巴恩斯立即采取了行动。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:rtəb(ə)l]['medɪk(ə)l] [kɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['sta:tiŋ]

pulling	the	portable	medical	kit	from	his	belt	and	immediately	starting
拉	这	便携的	医疗的	成套工具	从	他的	腰带	和	立即地	开始

[blʌd] [tests] [waɪl] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] ['dɑ:ktɜ-z] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt]

blood	tests	while	some	native	doctors	joined	him	with	their	emergency	equipment
血	测试	尽管	一些	本国的	医生	加入	他	和	他们的	紧急情况	设备

.

:
.

他从腰带上掏出便携式医疗包，立即开始验血，一些当地医生也带着急救设备加入了他的行列。

" [mʌst; məst][stɑ:rt][ri:'vaɪtlˌaɪzɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , " [hi:; hi] [sed] , [ðen] [stɑ:pt] , ['æʃ(ə)n] - [feɪst] , [æz; əz]

"	Must	start	revitalizing	immediately	,	"	he	said	,	then	stopped	,	ashen	-	faced	,	as
"	必须	开始	恢复活力	立即地	,	"	他	说	,	然后	停止	,	铁青	-	面对	,	作为

[hi:; hi] ['stʌdid] [æn; ən]['ænəˌlaɪzər] [tu:b] .

he	studied	an	analyzer	tube	.
他	研究	一个	分析器	管子	.

"必须立即开始恢复活力，"他说，然后脸色苍白地停了下来，仔细观察着一个分析管。

" [fæn'tæstɪk] !
" **Fantastic** !
" 极好的 !

“极好的！

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
No , **it** **can't** **be** !
不 , 它 不能 是 !

不，不可能！

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [bɪ'wɪldərd] .
" **The** **Newtaneans** **were** **equally** **bewildered** .
" 这 - 是 同样地 困惑 .

纽坦人同样感到困惑。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['hækər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['triːtmənt] ['tʃeɪmbər] .
They **rushed** **Hacker** **to** **a** **nearby** **treatment** **chamber** .
他们 匆忙 黑客 到 一个 附近 治疗 房间 .

他们迅速将哈克送往附近的治疗室。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][weɪt] ,
All **I** **could** **do** **was** **wait** ,
全部 我 可以 做 曾是 等待 ,

我只能等待。

[waɪl] [ðə; ði] - ['liːdər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['hækər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]
while **the** **Newtanean** **leader** **explained** **that** **Hacker** **had** **told** **him** **we** **had**
尽管 这 - 领导者 解释 那 黑客 有 讲述 他 我们 有
['ɔːθəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .
authorized **his** **trying** **the** **food** .
授权 他的 尝试 这 食物 .

而纽坦人领袖则解释说，哈克告诉他，我们已经授权他尝试这种食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
There **was** **no** **need** **to** **doubt** **his** **story** .
那里 曾是 不 需要 到 怀疑 他的 故事 .

没有必要怀疑他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
It **was** **just** **what** **the** **kid** **would** **have** **done** .
它 曾是 只是 什么 这 孩子 会 有 完毕 .

这正是那孩子会做的事。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn]
I **did** **my** **best** **to** **assure** **him** **that** **we** **knew** **his** **intentions** **had** **been**
我 做过 我的 最好的 到 保证 他 那 我们 知道 他的 意图 有 到过
['ɑːnərəb(ə)l] .
honorable .
光荣的 .

我尽力向他保证，我们知道他的初衷是好的。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] [bɑːrnz] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['roʊbɑːt]['plætfɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hækər] , ['bɑːdi]
A **half** **-** **hour** **later** **Barnes** **returned** **,** **a** **robot** **platform** **following** **with** **Hacker** **,** **body**
一个 一半 - 小时 之后 巴恩斯 返回 , 一个 机器人 平台 下列的 和 黑客 , 身体
['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [gleɪz] ,
covered **by** **a** **preservative** **glaze** **,**
涵盖 经过 一个 防腐剂 釉 ,

半小时后，巴恩斯返回，随后一个机器人平台载着黑客而来，黑客的身体涂有一层防腐釉。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on **it** .
在 它 .

就在上面。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **can** **be** **done** **,** " **he** **said** **.**
" 没有什么 能 是 完毕 , " 他 说 .

“没办法了，”他说。

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
" **I've** **tried** **everything** **.**
" 我已经 尝试 一切 .

我已经尝试过所有方法了。

['hækɚz] [tuː] ['θɜːrəli] [ded] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['evər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Hacker's **too** **thoroughly** **dead** **for** **anything** **ever** **to** **bring** **him** **back** **.**
黑客的 也 彻底 死的 为了 任何事物 曾经 到 带来 他 后退 .

黑客已经彻底死了，任何事都无法让他复活。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hoʊm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['stʌdi] . "
We'll **just** **have** **to** **take** **his** **body** **home** **for** **further** **study** **.** **"**
出色地 只是 有 到 拿 他的 身体 家 为了 更远 学习 . "

我们只能把他的遗体带回家做进一步研究了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **But** **what** **killed** **him** **?**
" 但 什么 被杀 他 ?

“但他究竟是怎么死的？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ˌpɔsə'bilitiz] . "
" **A** **dozen** **or** **so** **things** **out** **of** **a** **thousand** **possibilities** **.** **"**
" 一个 打 或者 所以 事物 出去 的 一个 千 可能性 . "

“从上千种可能性中选出了十几件。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] ? "
" **You** **mean** **you** **don't** **have** **any** **idea** **?** **"**
" 你 意思是 你 不 有 任何 主意 ? "

“你是说你一点头绪都没有？”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə] .
" **Oh** **,** **I** **have** **some** **idea** **.**
" 哦 , 我 有 一些 主意 .

哦，我有个想法。

[tuː] ['meni] [aɪ'diːəz][ɪn][fækt] .
Too **many** **ideas** **in** **fact** **.**
也 许多 想法 在 事实 .

想法太多了。

[lʊk] , ['dʒɑːnsən] , ['kɛmɪstris] [nɑːt][jʊr; jər] ['speʃəlti]
Look **,** **Johnson** **,** **chemistry's** **not** **your** **specialty**
看 , 约翰逊 , 化学的 不是 你的 专业

约翰逊，听着，化学不是你的专长。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ferli] [ˌelɪ'mentri] .
but **this** **is** **fairly** **elementary** **.**
但 这 是 相当 初级 .

但这相当基础。

[ɔːl] [laɪf] [kən'teɪnz] ['proʊtiːn] , [raɪt] ? "
All **life** **contains** **protein** **,** **right** **?** **"**
全部 生活 包含 蛋白质 , 正确的 ? "

所有生命都含有蛋白质，对吗？

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [ænd; ənd][ɔːl]['proʊtiːn][kən'sɪsts][ʌv; əv][əˌmiːnoʊ]['æsidz] .
" **And** **all** **protein** **consists** **of** **amino** **acids** .
" 和 全部 蛋白质 由 的 氨基酸 酸 .

所有蛋白质都由氨基酸组成。

['evri] ['nætʃ(ə)rəl]['proʊtiːn] [bæk] [hoʊm] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn]['liːvoʊ; 'liːvə] — [left] [tɜːrn] — [əˌmiːnoʊ]['æsidz] .
Every **natural** **protein** **back** **home** **is** **built** **on** **levo** **—** **left** **turn** **—** **amino** **acids** **.**
每一个 自然的 蛋白质 后退 家 是 建造 在 左旋 — 左边 转动 — 氨基酸 酸 .

家乡所有的天然蛋白质都是由左旋氨基酸构成的。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] .
Here **it** **is** **just** **the** **opposite** **,** **the** **mirror** **image** **of** **what** **we** **know** **.**
这里 它 是 只是 这 对面的 , 这 镜子 图像 的 什么 我们 知道 .

这里的情况恰恰相反，是我们所知道的事物的镜像。

['evri] [əˌmiːnoʊ]['æsɪd][ɪz]['dekstroʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! "
Every **amino** **acid** **is** **dextro** **—** **to** **the** **right** **!** **"**
每一个 氨基酸 酸 是 右旋 — 到 这 正确的 ! "

所有氨基酸都是右旋的——向右!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] [hɪr] ? "
" **But** **how** **can** **it** **be** **different** **here** **?** **"**
" 但 如何 能 它 是 不同的 这里 ? "

但这里的情况又怎会不同呢?

" ['dʒɑːnsən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —
" **Johnson** **,** **they** **could** **ask** **the** **same** **question** **about** **us** **with** **equal** **justification** **—**
" 约翰逊 , 他们 可以 问 这 相同的 问题 关于 我们 和 平等的 理由 —
[ɔːr] , ['ræðər] , ['iːkwəl] [læk] [ʌv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or **,** **rather** **,** **equal** **lack** **of** **justification** **.**
或者 , 相当 , 平等的 缺少 的 理由 .

“约翰逊，他们也可以同样有理由地问我们同样的问题——或者更确切地说，同样缺乏理由。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" **I** **was** **trying** **to** **feel** **my** **way** **through** **the** **confusion** **.**
" 我 曾是 尝试 到 感觉 我的 方式 通过 这 困惑 .

“我当时正努力从混乱中摸索前进。”

" [bɑːrnz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['ænti] - ['mætər]
" **Barnes** **,** **I** **know** **a** **world** **could** **be** **made** **of** **anti** **-** **matter**
" 巴恩斯 , 我 知道 一个 世界 可以 是 制成 的 反对 - 事情

“巴恩斯，我知道一个世界可以由反物质构成。”

[bʌt; bət] — "
but **—** **"**
但 — "

但-”

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

['ænti] - ['mætər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] .
Anti **-** **matter** **is** **a** **reversal** **of** **changes** **within** **the** **atom** **.**
反对 - 事情 是 一个 逆转 的 变化 之内 这 原子 .

反物质是原子内部变化的逆转。

[ðiːz] ['ætəmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] .

These	**atoms**	**are**	**the**	**same**	**as**	**ours**	**.**
这些	原子	是	这	相同的	作为	我们的	.

这些原子和我们体内的原子是一样的。

[its] [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] — ['regjələr]['mɑːləˌkjuːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [twɪst] . "

It's	**the**	**organization**	**that**	**is**	**different**	**—**	**regular**	**molecules**	**with**	**a**	**different**	**twist**	**.**	**"**
它是	这	组织	那	是	不同的	—	常规的	分子	和	一个	不同的	捻	.	"

不同之处在于它们的组织结构——普通的分子，但排列方式有所不同。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

"	**But**	**why**	**should**	**it**	**have**	**killed**	**him**	**then**	**?**
"	但	为什么	应该	它	有	被杀	他	然后	?

但为什么它会杀死他呢?

[wiː; wi][əbˈzɔːrb] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd][rɪˈdʒekt] ['seljuloʊs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] .

We	**absorb**	**starch**	**and**	**reject**	**cellulose**	**which**	**is**	**closely**	**related**	**.**
我们	吸收	淀粉	和	拒绝	纤维素	哪个	是	密切	有关的	.

我们吸收淀粉，排出与其密切相关的纤维素。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][dʒʌst] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] ['seljuloʊs] .

But	**the**	**body**	**just**	**refuses**	**to**	**accept**	**the**	**cellulose**	**.**
但	这	身体	只是	拒绝	到	接受	这	纤维素	.

但是人体就是无法接受纤维素。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [ˌnesəˈserəli] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][daɪ] . "

It	**doesn't**	**necessarily**	**go**	**ahead**	**and**	**die**	**.**	**"**
它	不	一定	去	前方	和	死	.	"

它不一定会就此消亡。

" [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['seljuloʊs] [ɑːr; ər][bəuθ]['dekstroʊ] , [oʊld][mæn] .

"	**Starch**	**and**	**cellulose**	**are**	**both**	**dextro**	**,**	**old**	**man**	**.**
"	淀粉	和	纤维素	是	两个都	右旋	,	老的	男人	.

"淀粉和纤维素都是右旋的，老头子。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['dɪfrəns] .

This	**is**	**a**	**more**	**fundamental**	**difference**	**.**
这	是	一个	更多的	基本的	不同之处	.

这是一个更根本的区别。

['meɪbi] [ðə; ði]['bɑːdi][dʒʌst] [θroʊz] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔmpaundz] [tuː] .

Maybe	**the**	**body**	**just**	**throws**	**off**	**some**	**of**	**these**	**compounds**	**too**	**.**
或许	这	身体	只是	投掷	离开	一些	的	这些	化合物	也	.

或许身体也会排出其中一些化合物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] — ['plenti] , [aɪ][səˈspekt] — [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [θroʊ] [ɔːf] .

But	**there**	**were**	**some**	**—**	**plenty**	**,**	**I**	**suspect**	**—**	**it**	**couldn't**	**throw**	**off**	**.**
但	那里	是	一些	—	很多	,	我	怀疑	—	它	不能	扔	离开	.

但有些——我怀疑很多——是它无法摆脱的。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [kɔːrps] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

"	**He**	**glanced**	**toward**	**the**	**stiffening**	**corpse**	**,**	**sympathetically**	**.**
"	他	瞥了一眼	朝向	这	刚度	尸体	,	同情地	.

他同情地瞥了一眼那具渐渐僵硬的尸体。

" [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] ['kudnt] [liːv] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .

"	**The**	**poor**	**kid**	**couldn't**	**leave**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
"	这	贫穷的	孩子	不能	离开	出色地	足够的	独自的	.

"这可怜的孩子就是管不住自己的嘴。"

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [su:n] [wi:; wi] [wɪl] [drɑ:p]

we	are	two	universal	days	out	from	Newtane	and	soon	we	will	drop
我们	是	二	普遍的	天	出去	从	-	和	很快	我们	将要	降低

[frʌm; frəm]['haɪpər] - [draɪv] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['plu:toʊ] .

from	hyper	-	drive	as	we	reach	the	orbit	of	Pluto	.
从	超	-	驾驶	作为	我们	抵达	这	轨道	的	冥王星	.

我们距离牛顿星还有两个宇宙日，很快我们将停止超光速飞行，到达冥王星轨道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [stɪl] [bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ʌn'i:zi] [æz; əz][aɪ][du:] .

I	shouldn't	still	be	feeling	as	uneasy	as	I	do	.
我	不应该	仍然	是	感觉	作为	不安	作为	我	做	.

我不应该还像现在这样感到不安。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

I'm	sure	I	shouldn't	.
我是	当然	我	不应该	.

我肯定我不应该这样做。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][faɪv] ['frendli] , [ɪn'fɔ:rmətɪv] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

We	have	had	five	friendly	,	informative	days	with	the	people	of	a	great
我们	有	有	五	友好的	,	信息丰富的	天	和	这	人们	的	一个	伟大的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [laɪk]['aʊərz] ,

civilization	remarkably	like	ours	,
文明	非常	喜欢	我们的	,

我们与一个与我们文明惊人相似的伟大文明的人民度过了五天友好而富有启发性的时光。

[ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['hækər] [hæz; həz]['reidiəud][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	President	Hacker	has	radioed	he	understands	perfectly	that	we	were
和	总统	黑客	有	无线电通讯	他	明白	完美	那	我们	是

[nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trædʒədi] ,

not	responsible	for	the	tragedy	,
不是	负责任的	为了	这	悲剧	,

哈克总统已通过无线电表示，他完全理解我们对这场悲剧不负有责任。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] .

nobody	was	.
无人	曾是	.

没有人。

[ðə; ði][kɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['wɔznt] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['eniweɪ] .

The	kid	,	it	seems	,	wasn't	the	apple	of	his	eye	anyway	.
这	孩子	,	它	似乎	,	不是	这	苹果	的	他的	眼睛	反正	.

看来，这孩子本来就不是他的掌上明珠。

['naɪnti] [men][ænd; ənd][wʌn] [kɔ:rps] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['terə] ['fɝ:mə] .

Ninety	men	and	one	corpse	returning	to	the	security	of	terra	firma	.
九十	男人	和	一	尸体	返回	到	这	安全	的	大地	公司	.

九十名男子和一具尸体返回了安全的陆地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

I	should	,	when	all	is	said	and	done	,
我	应该	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

总而言之，我应该.....

[bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [moʊst] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] .

be	happy	with	the	way	most	things	have	worked	out	.
是	快乐的	和	这	方式	最多	事物	有	工作	出去	.

对大多数事情的最终结果感到满意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɑ:nɪklər]

But	I	am	a	Chronicler
但	我	是	一个	编年史家

但我是一名编年史家

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liərli] [sɪm'bɑ:lɪk] , ['si:mɪŋli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

and	I	know	the	peculiarly	symbolic	,	seemingly	superficial	ways	in	which	history
和	我	知道	这	奇特地	象征性的	,	似乎	浅	方式	在	哪个	历史

['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪt'self] .

manages	to	repeat	itself	.
管理	到	重复	本身	.

我知道历史是如何以看似肤浅却又充满象征意义的方式不断重演的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [sɪns] [ðə; ði][læst][wɔ:r][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'twi:n] ['raɪtɪsts]

It	is	more	than	three	centuries	since	the	last	war	on	Earth	between	rightists
它	是	更多的	比	三	几个世纪	自从	这	最后的	战争	在	地球	之间	右派

[ænd; ənd] ['leftɪsts] .

and	leftists	.
和	左翼分子	.

地球上最后一次左右翼之间的战争已经过去了三个多世纪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['difərɪŋ] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

That	was	a	matter	of	differing	concepts	of	economics	and	politics	.
那	曾是	一个	事情	的	不同	概念	的	经济学	和	政治	.

那源于对经济和政治的不同理解。

[aɪ][kɑ:nt][help] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] ,

I	can't	help	wondering	,	though	,
我	不能	帮助	好奇	,	尽管	,

但我忍不住想知道，

['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['kɑ:nflɪkt][ɪn][ðə; ði]

whether	there	are	not	even	more	fundamental	points	of	eventual	conflict	in	the
无论	那里	是	不是	甚至	更多的	基本的	积分	的	最终	冲突	在	这

['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['berli] [dɪ'skʌvərd] .

universe	that	we	have	barely	discovered	.
宇宙	那	我们	有	仅仅	发现	.

宇宙中是否还存在着我们尚未发现的、更为根本的、最终会导致冲突的因素？

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,

If	there	are	,
如果	那里	是	,

如果有的话，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðeɪl] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'm	beginning	to	suspect	they'll	still	have	something	to	do	with	the
我是	开始	到	怀疑	他们会	仍然	有	某物	到	做	和	这

[ʌn'fæðəməbl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

unfathomable	difference	between	Right	and	Left	,
深不可测	不同之处	之间	正确的	和	左边	,

我开始怀疑，他们仍然与左右两派之间难以理解的差异有关。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [tʊk] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [θru:]

a	difference	that	took	many	lives	centuries	ago	—	and	may	not	be	through
一个	不同之处	那	采取	许多	生活	几个世纪	前	—	和	可能	不是	是	通过

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [jet] .

with	us	yet	.
和	我们	然而	.

几个世纪前，这种差异夺去了许多人的生命——而且可能还没有放过我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神